

TRACTAMENT INFORMÀTIC DE LA LLENGUA ESPANYOLA

CARLOS SUBIRATS RUGGEBERG

Curs	4T	Codi	28635	Crèdits	6
Cicle	2N	Tipus assignatura	TS	Semestre	1R

OBJECTIUS

- realizar una introducción a la semántica de marcos y
- mostrar su aplicación al análisis del léxico del español tal como se esta llevado a cabo en el proyecto de investigación FrameNet Español (TSI2005-01200): <http://gemini.uab.es/SFN>;
- mostrar la utilización de FrameNet español para el tratamiento semántico automático del español.

CONTINGUT

1.- la construcción del significado: marcos y argumentos semánticos. argumentos semánticos nucleares, periféricos y extratemáticos. las relaciones entre marcos semánticos: herencia, submarco, causativo_de, incoativo_de, utilización y see_also.

2.- herramientas de análisis de corpus: xkwic (ims, universidad de stuttgart). etiquetadores y parsers basados en diccionarios electrónicos y transductores. cómo y para qué utilizar un corpus textual español en soporte electrónico. herramientas de anotación semántica semiautomática: fndesktop adaptado al español. otro proyectos framenet: framenet inglés, japonés y alemán. otros proyectos españoles de análisis semántico con utilización de corpus: adesse (universidad de vigo) y sensem (universidad autónoma de barcelona).

3.- los predicados de movimiento en español a la luz de la semántica de marcos. características de las metáforas de los predicados de movimiento en español. análisis de los predicados de comunicación, emoción y cognición en español. programas de consulta automática de los resultados de framenet español vía web: web reports y spanish framesql.

4.- aplicaciones de la semántica de marcos para el análisis contrastivo: spanish/english framesql. análisis contrastivo de escenarios de movimiento en inglés, alemán, español y japonés: the baskervilles. tratamiento automático de la información textual en español:

la utilización de halmaneser (erk y padó 2006) para la etiquetación semántica automática del español.

AVALUACIÓ

Participación e intervención en el curso: 51%; ejercicios y trabajos: 49%

TUTORIA INTEGRADA

Virtual

BIBLIOGRAFIA

Erk, Katrin; Padó, Sebastián. (en prensa). Shalmaneser. A flexible toolbox for Semantic Role Assignment. Proceedings of Language Resources and Evaluation (FREC) 2006. http://www.coli.uni-saarland.de/~pado/pub/papers/lrec06_erk.pdf

Baker, Collin F.; Fillmore, Charles J.; Cronin, Beau. 2003. The Structure of the Framenet Database. International Journal of Lexicography 16.3:281-296.

Boas, Hans C. 2006. A frame-semantic approach to identifying syntactically relevant elements of meaning". In P. Steiner, H. C. Boas y S. Schierholz, eds. Contrastive Studies and Valency. Studies in Honor of Hans Ulrich Boas. Frankfurt / New York: Peter Lang, págs. 119-149.

Burchardt, Aljoscha; Erk, Katrin; Frank, Anette; Kowalski, Andrea; Padó, Sebastian; Pinkal, Manfred. 2006. The SALSA Corpus: a German Corpus Resource for Lexical Semantics. Proceedings of LREC 2006, Génova. http://www.coli.uni-saarland.de/%7Epado/pub/papers/lrec06_burchardt1.pdf

Castellón, Irene; Fernández, Ana.; Vázquez, Gloria; Alonso, Laura; Capilla, Joan A. 2006. The Sensem Corpus: a Corpus Annotated at the Syntactic and Semantic Level. Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC): <http://grial.uab.es/archivos/LREC2006def.pdf>

Fillmore, Charles J.; Jonson, Christopher R; Petruck, Miriam R.L. 2003. Background to FrameNet. International Journal of Lexicography 16.3:235-250.

Fillmore, Charles J. 1985. Frames and the semantics of understanding. Quaderni di Semántica 6.2:222-254.

Fillmore, Charles J. 1982. Frame semantics. En Linguistics in the Morning Calm, Seúl: Hanshin Publishing Co., págs.111-137.

García-Miguel, J. M.; Albertuz, Francisco J. 2005. Verbs, Semantic Classes and Semantic Roles in the ADESSE project. Interdisciplinary Workshop on Verb Features and Verb Classes. Saarbrücken. <http://webs.uvigo.es/adesse/textos/saarb05.pdf>

Gildea, Daniel; Jurafsky, Daniel. 2002. Automatic Labeling of Semantic roles. *Computational Linguistics* 28.3:245-288.

Ohara, Kyoko H.; Fujii, Seiko; Saito, Hiroaki; Ishizaki, Shun; Ohori, Toshio; Suzuki, Ryoko. 2003. The Japanese FrameNet Project: A Preliminary Report. *Proceedings of Pacific Association for Computational Linguistics (PACLING'03)*, págs. 249-254: <http://jfn.st.hc.keio.ac.jp/publications/PACLING03.pdf>

Petruck, Miriam R. L. 1996. Frame Semantics. In J. Verschueren, J.-O. Östman, J. Blommaert y C. Bulcaen, eds. *Handbook of Pragmatics*. Ámsterdam / Philadelphia: John Benjamins. <http://framenet.icsi.berkeley.edu/papers/miriamp.FS2.pdf>

Pradhan, Sameer.; Ward, Wayne.; Hacioglu, Kadri.; Martin, James.; Jurafsky, Dan. 2004. Shallow Semantic Parsing using Support Vector Machines. *Proceedings of the Human Language Technology Conference/North American Chapter of the Association for Computational Linguistics Annual Meeting (HLT/NAACL-2004)*, Boston, MA, May 2-7, 2004. <http://oak.colorado.edu/~spradhan/publications/pradhan-hlt-2004-a.pdf>

Ruppenhofer, Josef; Ellsworth, Michael; Petruck, Miriam R. L.; Johnson, Christopher R. 2005. *FrameNet: Theory and Practice*: <http://framenet.icsi.berkeley.edu/book/book.html>

Subirats Rüggeberg, C. 2005. FrameNet español. Una red semántica de marcos conceptuales. En E. Serra y G. Wotjak, eds. *Cognición y percepción lingüísticas*. Valencia: Universidad de Valencia y Universidad de Leipzig, págs. 182-196. http://gemini.uab.es/SFN/papers/Leipzig_Paper.pdf

Subirats Rüggeberg, C.; Petruck, Miriam R. L. 2003. Surprise: Spanish FrameNet! In E. Hajicova, A. Kotesovcova y J. Mirovsky eds. *Proceedings of CIL 17*. (CD-ROM). Prague: Matfyzpress. <http://www.icsi.berkeley.edu/%7Eframenet/papers/SFNsurprise.pdf>

Aplicaciones de dominio público de etiquetación semántica automática:

Erk, Katrin; Padó, Sebastián. Shalmaneser 1.0: A Shallow Semantic Parser: <http://www.coli.uni-saarland.de/projects/salsa/shal/>

Pradhan, Sameer. Automatic Statistical Semantic Role Tagger (ASSERT): <http://oak.colorado.edu/assert/>
Carlos Subirats Rüggeberg
Spanish FrameNet <http://gemini.uab.es/SFN>